



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

FIELD NOTES

By

Fr. Joseph Palackal CMI
From his conversation with
Fr. Antony Elavathingal CMI

August 12, 2004



Aug. 12, 2004.

Fr. Antony Elavathingal.

deacon
Kakker Lazar from Iraq

during Metropolitan
Mar Thoma Dharma ~~d.~~ 1969
~~before 1969~~ from 1956-58 (?)

he came to prof read the
Hudra, printed in Narsari
Press.

existing
— he taught the melodies
~~and~~ in Ch. of the East.

∴ The melodies are the same
as in Iraq.

A priest from India can
celebrate mass in Iraq.



Fr. Geelvarghese - from Iraq
ca. 1930 - 35
bet 1930 - 1940

~~P.D. Francis~~

he taught melodies to a group
led by Fr. P.D. Francis (d. ...)

well-versed in Syriac lang.
Pulukkaran Francis
(1908-1987)

Kakkulazar reinforced the
melodies.

Present condn: These melodies
are same as in Iraq

^{music}
~~What was before 1930? we do not
know.~~



Mar Thimothos (in India
from Kirkuk in Iraq)
Came to Kerala 1908 (?)
brought a teacher ^{of liturgy} from
Iraq, (probably from Kirkuk)
of melodies -

He taught
a Kerala priest by name,
Kerikkara Paulose (1892-1949)

{ 1 continuity of music traditions
from 1908

{ 2. Same melodies as in Iraq.

{ Fr. Antony was in Iraq ~~2000~~ Dec. 2000 - ?
April 2003:
{ celebrated mass & sacraments in Iraq -
found the melodies same as in Kerala.



|| e, o n d o c u i d —
in common to Syrian Orthodox
double check ?

[Faint, mirrored bleed-through text from the reverse side of the page is visible, including phrases like 'The manuscript of...', 'Kavikkara...', and '1875-1876...']



5

Syros-Malabarch. 1908

TCR.
1908.

Iraq

Printed by us, had 7 melodies
one melody is of "weno"
in Syros-Malabar Church

Handwritten notes in a different script, possibly Malayalam or a related South Indian language.



Syria Malabar
Syria orthodox
of the East

Three musical traditions
& three ~~Syria~~ musical
dialects in Syria.



Apr 17 2004

~~Thaksa~~

~~3 Thaksa~~

~~1. Mar Mar w Star Addai
Sheha~~

~~ⲙⲁⲣ ⲙⲁⲣ ⲱ ⲥⲧⲁⲣ Ⲁⲃⲃⲁⲓ
ⲥⲧⲉⲃⲏⲁ~~

Office is still celebrated
in Syriae.

~~Mar~~

Cathedral Church in Jch.

Mar Martha Maron Church

only Ramsa.

everyday in Syriae

~~Hadra is still in Syriae
not yet translated~~



2 of mcom m N "Bautha"

3 days service

~~2 days in complete syriac~~

~~3rd day in complete~~

~~Malayalam (translation
of syriac)~~

~~at least in~~

in 5 churches.

1. PCR - ^{20/10/2017} 20/10/2017

2. PCR 2) ^{21/10/2017} 21/10/2017

3. Pathkkad Church

~~St. Thomas Church.~~

Marthoma Steeple Church

4. EKM. St. Thomas Church

5 - Madras: Mar ~~Qardah~~
Church

Prayers are from Hudra.



Aug. 12 2004

9
"Bawtha" in memory of
the Ninevites (Jonah's story).
16 days before Lent.

Mass: നൂറാഴ്ച മുൻപ്, അമ്മൻ.
ബ. വ. ക. ഗുരൂരം
കു. പ. ക.

also പത്രം, ഗുരൂരം. പാട്ടു
(മു. ക. പി. ന.)

പത്രം ~~പാട്ടു~~ അമ്മൻ, പാ
പാട്ടു, (ജീവനുള്ള ദൈവ
അമ്മൻ കീഴിൽ)

The first Canon in Mass in
said in Syriac

അമ്മൻ, അമ്മൻ, അമ്മൻ
പാട്ടു, (മു. ക. പി. ന.)
പാട്ടു



ofertory procession
in Syria.

Communion song:

blue book, p. 72

deacon's proclamation before
O T. ready w N T. ready.

There are a few priests
who celebrate Mass in Syria
occasionally.
no private celebration of mass.


Digital Library of Christianity in India
www.margarham.com

An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of knowledge, on Art, Literature and Music of about thirty million Christians in India

Support Our Ongoing Projects

- Marggam - Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
 - Encyclopaedia of Syriac Chants.
 - Resources for Researchers.
 - Directory of Christian Songs.
 - Music Iconography.
 - Christian Art.



C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

www.TheCMSIndia.org

Christian Musicological Society of India, Josef Ross, Ist Floor, Peter's Enclave, Opp.Kairali Apts, Panampilly Nagar, Kochi, Kerala, India-682036, Phone: +91 9496244981, +91 9446514981, Email - info@thecmsindia.org